

Kleines Wörterbuch Deutsch-Tschechisch / malý německo-český slovník

| | | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Begrüßung / Verabschiedung Hallo / Tschüß! Guten Morgen! Guten Tag! Guten Abend! Auf Wiedersehen! | Pozdrav / rozloučení Ahoj! Dobré ráno! Dobrý den! Dobrý večer! Na shledanou! | Schilder geöffnet / geschlossen Eingang / Ausgang Zutritt verboten! / Kein Zugang! Parken verboten! Rauchen verboten! Toilette Damen / Herren Achtung! | Nápisy, výstrahy otevřeno / zavřeno vchod / východ Vstup zakázán! Parkování zakázáno! Kouření zakázáno! záchody ženy / muži Pozor! |
| Allgemeine Floskeln Ja! / Nein! Bitte! / Danke! Entschuldigen Sie bitte! Ich verstehe nicht. Sprechen Sie Deutsch? Sprechen Sie Tschechisch? Ich spreche leider kein Deutsch. Ich spreche leider kein Tschechisch. | Všeobecné výrazy Ano! / Ne! Prosím! / Děkuji! Pardon, prosím! Nerozumím. Mluvíte německy? Mluvíte česky? Bohužel, nemluvim německy. Bohužel, nemluvim česky. | Zeit, Wochentage Minute / Stunde Tag / Woche heute / morgen Montag Dienstag Mittwoch Donnerstag Freitag Samstag Sonntag | Čas, dny týdne minuta / hodina den / týden dnes / zítra pondělí úterý středa čtvrtek pátek sobota neděle |
| Orientierung, Mobilität geradeaus links / nach links rechts / nach rechts Wo ist / befindet sich...? Wie komme ich nach...? Komme ich hier nach...? Wie komme ich zum Bahnhof? Wo ist die nächste Tankstelle? Wo ist die nächste Werkstatt? Wo ist die nächste Polizeistation? Wo ist der nächste Arzt? Wo ist das nächste Krankenhaus? Wo ist die nächste Apotheke? Fahrrad / Auto / Bus / Zug Bahnhof / Haltestelle | Orientace ve městě rovně vlevo / doleva vpravo / doprava Kde je ...? Jak se dostanu do (na, k) ...? Jdu správně do (k, na...) ...? Jak se dostanu k nádraží? Kde je nejbližší čerpací stanice? Kde je nejbližší autodílna? Kde je nejbližší policie? Kde je nejbližší lékář? Kde je nejbližší nemocnice? Kde je nejbližší lékárna? kolo / auto / autobus / vlak nádraží / zastávka | Zahlen null 0 eins 1 zwei 2 drei 3 vier 4 fünf 5 sechs 6 sieben 7 acht 8 neun 9 zehn 10 | Číslovky nula jedna dva tři čtyři pět šest sedm osm devět deset |
| Im Restaurant / Geschäft / Museum Die Speisekarte bitte! Ich nehme ein Bier / ein Wasser / einen Kaffee. zu trinken / zu essen Ich nehme Knödel und Gulasch. und / oder Die Rechnung bitte! Bezahlen bitte! Stimmt so. Kasse Wir bezahlen zusammen / getrennt. Kann ich mit Euro bezahlen? Kann ich mit Tschechischen Kronen bezahlen? Können Sie wechseln (Euro /Tschech. Kronen)? Wieviel kostet das? Geldautomat / Wechselstube Eintrittskarte / Ticket Erwachsener / Kind | V restauraci / v obchodě / v muzeu Jídelní listek, prosím vás! Dám si jedno pivo / jednu vodu / jednu kávu. k pít / k jídlu Dám si knedlíky a guláš. a / nebo Účet prosím! Platit! To je dobré. pokladna Platíme dohromady / zvlášť. Mohu platit v euro? Mohu platit v korunách? Můžet mi vyměnit (eura, české koruny)? Kolik to stojí? bankomat / směnárna vstupenka / lístek dospělí / dítě | Zur Aussprache č ě ň ř š ž z c Výslovnost q sch st ß ä ü ö | tsch wie in Tscheche hinter Konsonanten wie je in Italien wie n+j in Cognac rsch - r und sch sind gleichzeitig zu sprechen, nicht nacheinander sch wie in schön sch wie g in Gelee oder j in Journal wie s in Rose wie z in Zeit, nie als k aussprechen jako kv: quinta jako šála na počátku kmene jako št: štěně s jako jas, sedět otevřené e: jako déle, lék jako byk výslovnost mezi dlouhým o + e jako poem |

Impressum / impresum: Erarbeitet und herausgeben von / zpracoval a vydal: Tourist-Service-Center Eibenstock, Dr.-Leidholdt-Str. 2, 08309 Eibenstock; Tel.: 0049 (0) 37752 2244; touristinformation@eibenstock.de; www.eibenstock.de; unter Mitarbeit von / spolupracovali: Klingenthal, Johanngeorgenstadt, Kraslice, Nejedek, Nové Hamry, Horní Blatná, Pernink, Abertamy; Kartengrundlage/kartografie: SACHSEN KARTHOGRAPHIE GmbH, Dresden; Satz/Szaba: Werbung & Design Ina Gläser, Eibenstock; Zeichnungen/Illustrate: Atelier Thomas Helm, Eibenstock; Übersetzungen/Preklad: Dr. Hana Reußner, Gera; 1. Auflage/1. vydání 07/2013 – 10.000 Stck./kusů
Nachdruck und Vervielfältigungen jeglicher Art sind verboten. Hinweise an den Herausgeber. / Reprodukce a rozšiřování zakázáno. Další připomínky zasílejte na adresu vydavatele.